



Bild:
Kristna chanter på stugmöte
Foto: T. Kärkkäinen

Ett vittnesbörd från Uzbekistan s. 2

Nya Testamenten blir helbiblar s. 3

Psaltaren översätts till chantiska s. 4



En uzbekisk kristen kvinna kunde aldrig ana vad ett oväntat besök av en granne i nöd skulle leda till. Hon gav oss tillåtelse att berätta hennes historia. Händelsen ägde rum under augusti–september förra året. Grannens namn har vi ändrat.

EN ÖPPEN DÖRR ÖPPNADE HJÄRTAT FÖR GUDS ORD

Ett vitnesbörd från Uzbekistan

En dag knackade min granne Aziza på min dörr. Hennes ögon var fyllda av tårar. Innan jag ens hann hälsa på henne, hävde hon ur sig: “Jag vet inte vad jag ska göra!”

Jag uppmanade henne att komma in och prata. Hon anförtror mig att hennes hjärta var brustet på grund av att hennes man var otrogen mot henne och brukade komma hem under småtimmarna. Han ignorerade sin förtjusande, treåriga dotter och gav inte ens Aziza pengar för att köpa mediciner till flickan när hon var sjuk. “Jag kan inte bära det här längre”,

sa hon. “Jag ska skilja mig från honom!”

“Du borde åtminstone försöka rädda ditt äktenskap”, föreslog jag. Aziza gick med på att försöka, men vad skulle bli nästa steg? Jag ville verkligen ge henne min uzbekiska Bibel, men jag var ovillig att skilja mig från den. Jag hade bara ett exemplar och visste inte hur jag skulle kunna få ett annat. Så istället gav jag henne häftet *Salomos Ordspråk*. Jag sa till henne: “Detta är Guds Ord. Läs det och lyd det.” (De flesta uzbeker anser att Salomo är en profet och tar stor hänsyn till hans skrifter.)

Fyra dagar senare kom Aziza över på nytt besök, men den här gången var hennes ansikte strålande. “*Salomos Ordspråk* gjorde ett mirakel!” utropade hon. “Min man och jag gick igenom hela häftet tillsammans. Nu kommer han hem klockan sex på kvällen efter att ha hämtat vår dotter från förskolan. Och jag har kommit fram till vilken typ av kvinna jag borde vara. Jag inser nu att jag inte var en bra fru till min man.”

När jag hörde detta bestämde jag mig för att ge Aziza min dyrbara Bibel, för jag var säker på att hon och hennes man skulle läsa den.

Aziza har berättat för alla våra grannar hur *Salomos ordspråk* förvandlade hennes man, hennes eget liv och deras äktenskap. Nu är alla ivriga att läsa häftet och Bibeln, så de turas om när de skickar dem runt i grannskapet.

Sannerligen, Gud omvandlar liv genom sanningen i Skriften!

Salomos ordspråk på uzbekiska publicerades 1998. Efterfrågan var så stor att den trycktes om fyra gånger under det närmaste decenniet. IFB publicerade hela Bibeln 2016. 2017 beviljade den uzbekiska regeringen import av ett begränsat antal kopior, vilka alla såldes inom några veckor. Biblar från en ny tryckning mottogs i november 2018, och kvinnan i denna berättelse fick ett nytt exemplar. Digitala versioner finns att hämta på <https://ibtrussia.org/en/media?id=UZB/cyrl>.

Artikeln är lånad och förkortad från Wycliffe Global Alliance hemsida: <http://www.wycliffe.net/articles?id=9383> under Creative commons villkor.

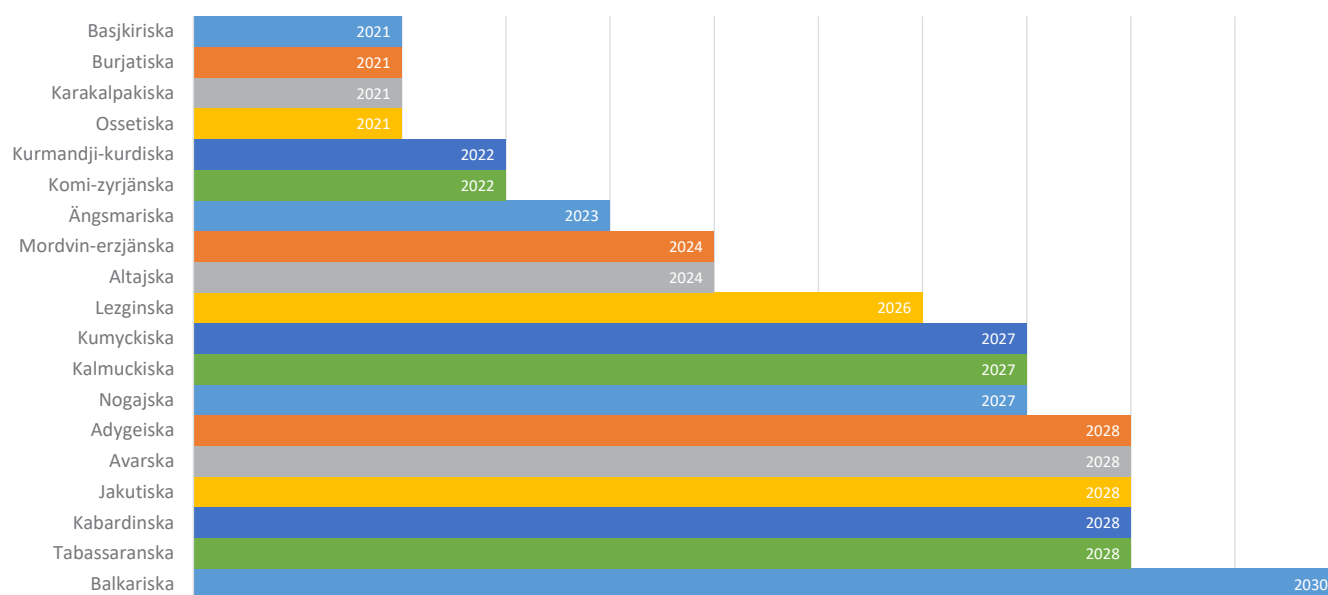
LAND I SIKTE

Nya Testamenten blir helbiblar

Förra året firade IFB 45-års jubileum och vi konstaterade att Nya Testamentet blivit översatt till trettio språk och hela Bibeln till nio. Ytterligare trettio språk har fått åtminstone en bibeldel. Fantastiskt. Vi kan tillsammans med er som ber och understöder detta viktiga arbete vara tacksamma och stolta över vad som åstadkommit – det är ett ingalunda försumbart resultat!

Nu satsar vi vidare. Om någon undrar vad vi arbetar med just nu och vilka mål vi har framför oss så följer här en översikt som på ett illustrativt sätt visar vart vi är på väg. Nitton av de språk som haft Nya Testamentet kommer att få helbibel – det innefattar 6,8 miljoner talare – en del snart och en del om tio år. Det är svårt att förutse exakt och saker kan ändras, men här är vad vi tror idag.

HELA BIBELN KOMMER



Alla dessa projekt kan drivas med hjälp av medel som ni skickar in. Men det här diagrammet visar inte vårt totala arbete. Glöm inte att även andra översättningar är på gång. Förutom det som ses här ovan översätts bibeldelar som på vissa språk blir till hela Nya Testamentet, barnbibeln, man gör ljudinspelningar, appar för mobiler, och annat – allt för att Guds ord ska bli tillgängligt för så många som möjligt.

Allt fler folkslag blir nådda av Guds Ord. Tack för att du bidrar till detta på ditt sätt. Gud välsigne dig.

Brane Kalcevic

Översättning pågår även på:

Abazinska, Abchaziska, Baluchiska, Bezjtinska, Chakasiska, Chantiska, Darginska, Digorska, Dunganska, Evenska, Evenkiska, Gagauziska, Ingusjiska, Isjkasjimiska, Karatjajska, Karelska – nord, Karelska – olonets, Kyrgyziska, Lakiska, Mansiska, Mesjetisk-turkiska, Moksja-mordvinska, Nenetsiska, Nogajska, Rutulska, Sibirisk-tatariska, Sjugniska, Tsachurska, Tjukjtjiska, Vepsiska

Det finns ytterligare 27 språk där ingen översättning pågår.
Be för dessa folk!

Månadens projekt

Stöd översättning av Psaltaren till chantiska med din gåva till månadens projekt! (Se nästa sida)

Du kan även använda tjänsten SWISH. Ange nummer 123 671 9611.



Översättningsgranskare Juhani Makkonen och översättaren Valentina jobbar med Psaltaren

PSALTAREN ÖVERSÄTTS TILL CHANTISKA

Tidigare har Markus- och Lukasevangeliet, Apostlagärningarna, 1 Mosebok samt Jona publicerats på chantiska. Just nu översätts ett urval av Psaltaren, som kristna chanter önskat sig.

I Psaltaren beskrivs hur en människa ofta kan ha ångest, vara hjälplös och rädd. Trots det kan hon vara övertygad om att Gud är närvarande i alla omständigheter. Inför Gud får hon tryggt uttrycka alla sina känslor – Hans hjälp finns redan till hands.

I alla folk, där det finns nya kristna, är det viktigt att stödja det personliga bönelivet. Chanterna som bor i Sibirien har hedendomen i färskt minne och många av dem har fortfarande hedniska uppfattningar och rädslor. Därför kan nya kristna vara osäkra om var och hur man kan be. Kan man t.ex. be i skogen där man trott att olika naturandar bor.

Psalmerna ger också ord för att tacka och lovprisa Gud. Och de övertygar om Guds trofasthet och vilja att skydda de sina. Gud beskrivs som en far som är nådefull och kärleksfull mot sina barn. Denna bekräftelse behöver många små folk och enskilda kristna som är osäkra om sitt eget värde och Guds verkliga närvaro!

Sammantaget finns det rikligt med praktisk näring i Psaltaren för människans relation till Gud och för församlingens uppmuntran. Låt oss be att Psaltaren på chantiska på ett naturligt sätt förmedlar hur skönt det är att kunna vända sig till den Himmelske Fadern!

ORDFÖRÄNDEN HAR ORDET

Minns ni de gamla centrifugerna som förr fanns i tvättstugorna, fastbultrade i betonggolvet och snurrande med väldigt dån. De var så effektiva så tvätten var praktiskt taget torr när den hårt sammanpressad togs upp.



Gud är till hela sin natur som en centrifug. Han slungar ut av sig själv, av sin nåd och kärlek och barmhärtighet till mänskligheten och frågar aldrig efter sitt och sitt eget. Han är 100 % självutgivande.


Som Gud var så var också människan innan hon föll i synd. Genom syndafallet kom hennes ego att hamna i centrum och en bra bild på hennes tillstånd är det avlopp som vi också hittar i tvättstugan. Där försvinner sköljvattnet i en virvel, en virvel som snurrar kring sig själv och drar neråt, mot djupet och mörkret.

Som pånyttfödda är vi vandrande konflikthärdar, där en rörelse fortfarande drar mot djupet – den centripetala – snurrande kring egot och den gamle Adams behov och begär. Ju mer vi ger näring åt denne genom det vi tar in genom TV, litteratur, datorskärmar och mobiler, desto sämre blir vårt andliga liv, desto torrare och glädjelösare och betungande upplevs vår gudsrelation. Ingen kan ta från oss det nya livet och frälsningen består, men kanske blir vi i slutändan frälsta som genom eld – 1 Kor 3:15

För den centrifugala rörelsen i våra liv, Kristuslivet i oss, finns bara ett bränsle som duger, nämligen Guds levande och verksamma ord som vi finner det i Bibeln. Ju mer vi intar näring från denna gudomliga källa – och det på daglig basis, som Israels barn som dagligen fick samla sitt manna i öknen – desto fullödigare, glädjefullare, mer mättad och spännande blir vår gudsrelation och desto mer synligt för omgivningen blir det att vi är den levande Gudens barn.

Vänner, låt oss be att Guds folk i detta land på nytt blir LÄSARE i ordets bästa bemärkelse och får uppleva att Guds rike inte består i ord utan i kraft – 1 Kor 4:20

Tomas Bergius

 Följ oss på Facebook

Institutet för Bibelöversättning
Box 20100, 104 60 Stockholm
Tel. 08-722 23 40, Fax 08-722 23 45
e-post info@IBTnet.org
Bg 148-3189, SWISH 123 671 9611

Raamatunkäännösintituutti
Pl. 272, FI-00531 Helsinki, Finland
Tel. +358-9-774 43 50, e-post info.fin@IBTnet.org
Betaling i EUR: IBAN FI77 2065 1800 0179 11
SWIFT: NDEAFIHH

IFB Nyheter
är gratis
och utkommer 11 gånger per år
Ansvarig utgivare: Branislav Kalcevic
Tryck: Skilltryck AB, Skillingaryd